

N 30 - 05/21

**МЕМОРАНДУМ
про співпрацю**

між

Херсонський державний аграрно-економічний університет (Україна)
та

Lycée Agricole Privé Saint Christophe (France)

Херсонський державний аграрно-економічний університет, в особі ректора Юрія Є. Кирилова та
Lycée Agricole Privé Saint Christophe в особі директора Benoît Verdental

домовились про таке:

1 - Мета даного меморандуму – встановити основи для кооперації, розвитку та консолідації наукових зв'язків між сторонами, створення спільних грантів та проектів, стажування за обміном студентів та викладачів на базі Херсонського державного аграрно-економічного університету (керівник співпраці, завідувач кафедри водних біоресурсів та аквакультури Павел Кутіщев, координатор міжнародної співпраці доцент кафедри Олена Гончарова) та Lycée Agricole Privé Saint Christophe (керівник співпраці директор Benoît VERDENAL, координатор міжнародної співпраці OBERLING Christine). Досягнення вказаних цілей буде залежати від сприяння обох сторін.

2 - Сторони підтверджують свій намір співпрацювати шляхом реалізації програм наукових досліджень та стажування за обміном для здобувачів вищої освіти, викладачів та фахівців аквакультури обох сторін.

3 - Впровадження угоди буде залежати від академічних інтересів та фінансових ресурсів обох сторін.

4 - Питання фінансування будуть розглянуті окремо під час переговорів між двома сторонами шляхом підписання кожного договору, що будуть укладені між двома закладами. Жодна транзакція не може бути здійснена без підписання такої угоди.

5 - Строк дії меморандуму – 2 роки, він може бути подовжений за згодою сторін. Він може бути переглянутий або розірваний за взаємною згодою сторін.

6 - Цей меморандум передбачає опис дій, що становлять взаємний інтерес, узгоджений керівниками двох сторін. Саме тому, дана угода не обмежує повну автономію кожного закладу, та ніяких обмежень не може бути створено в діяльності однієї із сторін.

7- Цей меморандум вступає в силу після підписання його обома сторонами.

Меморандум укладено в шести екземплярах (2 англійською мовою, 2 французькою мовою, 2 українською мовою).

LYCEE AGRICOLE PRIVE SAINT
CHRISTOPHE
164 route de Bayonne
64310 Saint Pée sur Nivelle – France
st-pee-sur-nivelle@cneap.fr
<https://www.lyceesaintchristophe.com>

Directeur : Dr Benoît VERDENAL



LYCEE AGRICOLE PRIVE
"Saint Christophe"
AQUACULTURE - GESTION DE LA FAUNE SAUVAGE
64310 - SAINT PÉE SUR NIVELLE
Tél. 05.59.54.10.81 - Fax 05.59.54.54.1.

ХЕРСОНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ
АГРАРНО-ЕКОНОМІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ
вул. Стрітенська 23, 73006 м. Херсон,
Україна
Телефон: (+380552)416216
Email: office@ksau.kherson.ua
Сайт: www.ksau.kherson.ua

РЕКТОР
Юрій Є. Кирилов
Дата:



21.05.21

MEMORANDUM of Understanding
between
Kherson State Agrarian And Economic University (Ukraine)
and
Lycée Agricole Privé Saint Christophe (France)

Kherson State Agrarian And Economic University in Ukraine, represented by its Rector, Professor Yurii Y. KIRILLOV
and Lycée Agricole Privé Saint Christophe, represented by its Director, Dr Benoît VERDENAL

agreed on the following points:

1- The purpose of this memorandum is to establish a framework for cooperation, development and consolidation of scientific relations between the two signing parties, creation of joint grants and projects, internships for the exchange of students and teachers on the basis of the Kherson State Agrarian And Economic University (head of cooperation, head of the Department of aquatic bioresources and aquaculture professor Pavel S.Kutishchev, coordinator of cooperation professor Olena Honcharova) and Lycée Agricole Privé Saint Christophe (head of cooperation professor, director Benoît VERDENAL, coordinator of international cooperation professor OBERLING Christine). Achieving this objective will depend on the contributions of both parties.

2- Both parties affirm their intent to collaborate across programs of research and the training for students, teachers and specialists in the aquaculture sector for the both parties.

3- The implementation of the agreement will depend on the academic interests and financial resources of both parties.

4- Funding issues will be examined individually at the negotiations between the two parties in the context of signing of each agreement to be concluded between the two institutions. No transaction can be done without signing such an agreement.

5- This memorandum is valid for a period of 2 (two) years and may be extended by tacit agreement. It may be revised or terminated by mutual consent.

6- This memorandum provides for description of the actions of mutual interest agreed by the heads of the two Contracting institutions. This is why, nothing limits the complete autonomy of each institution and no restriction may be placed on the activities of one of the parties.

7- This Memorandum enters into force after its signing by both sides.

This memorandum is made in six originals (two in French, two in English, two in Ukrainian).

Lycée Agricole Privé Saint Christophe
164 route de Bayonne
64310 Saint Pée sur Nivelle – France
st-pee-sur-nivelle@cneap.fr
<https://www.lyceesaintchristophe.com>

Directeur : Dr Benoît VERDENAL




LYCÉE AGRICOLE PRIVÉ
Saint Christophe
AQUACULTURE - GESTION DE LA FAUNE SAUVAGE
64310 - SAINT PÉE SUR NIVELLE
Tél. 05.59.54.10.81 - Fax 05.59.54.54.1.

Kherson State Agrarian And Economic
University
n° 23, vul. Stritenskaya, 73006, Kherson
Ukraine
Telephone: +380552 416216
Email: office@ksau.kherson.ua
Web sight: www.ksau.kherson.ua

RECTOR
Professor Yurii Y KIRILLOV

Date:



MEMORANDUM
d'Accord de Coopération
Entre
Université agraire et économique d'État de Kherson (Ukraine)
et
Lycée Agricole Privé Saint Christophe (France)

L'Université agraire et économique d'État de Kherson en Ukraine, représentée par son Recteur, le Professeur Yurii Y.KIRILLOV
et le Lycée Agricole Privé Saint Christophe en France représentée par son Directeur le Docteur Benoît VERDENAL

se sont accordés sur les points suivants:

1- L'objet de ce mémorandum est la mise en place d'un cadre de coopération, de développement et de consolidation des liens scientifiques entre les deux parties signataires, création de projets, stages d'échanges d'étudiants et de professeurs sur la base de l'Université agraire et économique d'État de Kherson en Ukraine (directeur de la coopération, chef de département professeur Pavel S.KUTISHCHEV, coordinator de la coopération professeur Olena HONCHAROVA) et Lycée Agricole Privé Saint Christophe (directeur de la coopération docteur Benoît VERDENAL, coordinatrice de la coopération internationale professeur OBERLING Christine). L'atteinte de cet objectif sera fonction des apports des deux parties.

2- Les deux parties affirment leur bonne volonté de collaborer à travers les programmes de recherches et de formation des étudiants, des professeurs et des spécialistes du secteur de l'aquaculture et techniciens des deux parties.

3- La concrétisation de l'accord dépendra des intérêts académiques et des ressources financières des deux parties.

4- Les questions de financement seront examinées spécifiquement lors des négociations entre les deux parties dans le cadre de la signature de chaque accord qui sera conclu entre les deux institutions. Aucune opération financière ne peut se faire sans la signature d'un tel accord.

5- Le présent mémorandum est valable pour une durée de 2 (deux) années et peut être prolongé par tacite reconduction. Il peut être révisé ou dénoncé par consentement mutuel.

6- Ce mémorandum prévoit juste la description des actions d'intérêt mutuel acceptées par les responsables des deux institutions contractantes. C'est pourquoi, rien ne limite l'autonomie complète de chaque institution et aucune restriction ne peut être mise sur les activités de l'une des parties.

7- Le présent mémorandum entre en vigueur après sa signature par les deux parties.

Le présent mémorandum est fait en six exemplaires originaux (deux en français, deux en anglais, deux en ukrainien).

Lycée Agricole Privé Saint Christophe
164 route de Bayonne
64310 Saint Pée sur Nivelle – France
st-pee-sur-nivelle@cneap.fr
<https://www.lyceesaintchristophe.com>

Directeur : Dr Benoît VERDENAL




LYCÉE AGRICOLE PRIVE
"Saint Christophe"
AQUACULTURE - GESTION DE LA FAUNE SAUVAGE
64310 - SAINT PÉE SUR NIVELLE
Tél. 05.59.54.10.81 - Fax 05.59.54.54.1.

Université agraire et économique d'État de
Kherson
n° 23, vul. Stritenskaya, 73006, Kherson
Ukraine
Telephone: +380552 416216
Email: office@ksau.kherson.ua
Site: www.ksau.kherson.ua

RECTOR
professeur Yurii Y.KIRILLOV

Date:

